

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 28 (1974)

Heft: 8: Einfamilienhäuser = Maisons familiales = Single family houses

Artikel: Skin and skeleton allemanisch = Skin and skeleton allemanique [i.e. alémanique] = Skin and skeleton in German-speaking Switzerland

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-348072>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

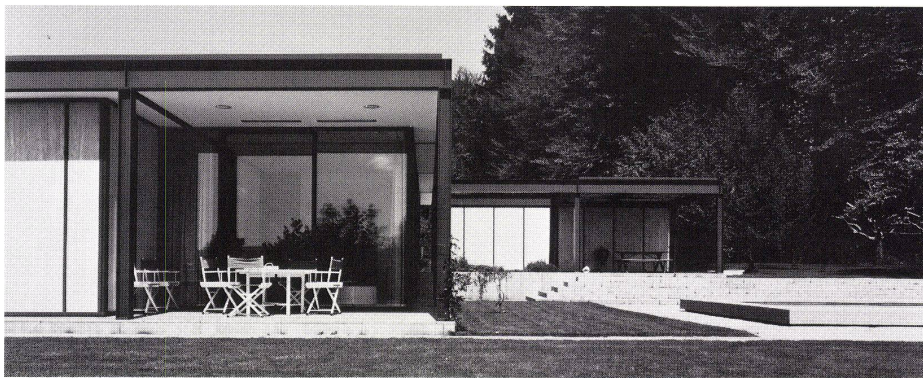
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Skin and skeleton allemanisch

Skin and skeleton allemanique
Skin and skeleton in German-speaking
Switzerland

Wohnhaus in Zumikon (Schweiz)
Habitation à Zumikon (Suisse)
Home in Zumikon (Switzerland)

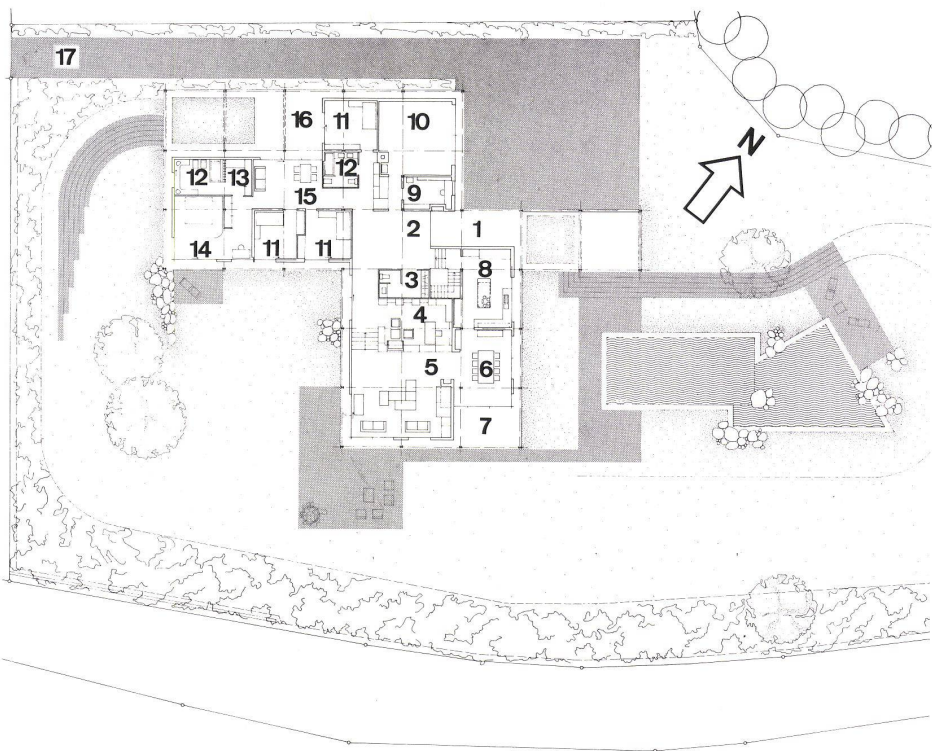
Architekt Marcel Thoenen, Zürich

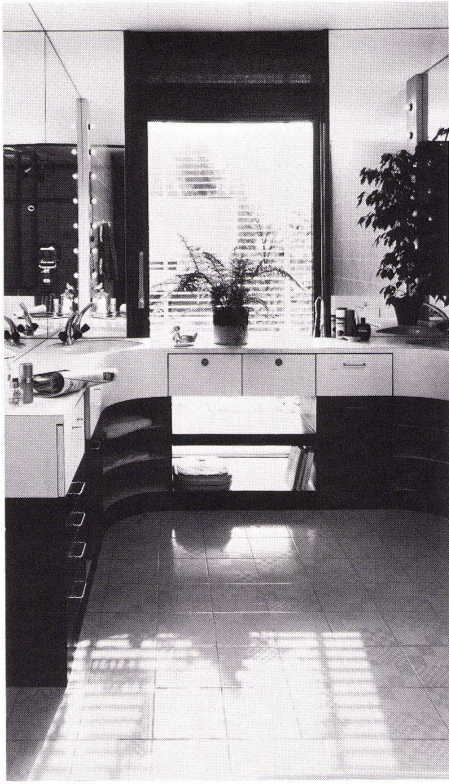
1
Westansicht mit Zufahrt und Pergola mit Spielhof.
Façade ouest avec accès, pergola et cour de jeu.
West elevation view with access and pergola with yard.

2
Gedeckter Sitzplatz vor dem Wohnraum.
Terrasse couverte prolongeant le séjour.
Covered seating area in front of the living room.

3
Grundriß 1:500.
Plan.

- 1 Eingang / Entrée / Entrance
- 2 Halle / Hall
- 3 Garderobe / Vestiaire / Cloakroom
- 4 Bibliothek / Bibliothèque / Library
- 5 Wohnraum / Salle de séjour / Living room
- 6 Eßraum / Salle à manger / Dining room
- 7 Gedeckter Sitzplatz / Terrasse couverte / Covered seating area
- 8 Küche / Cuisine / Kitchen
- 9 Atelier / Studio
- 10 Garage
- 11 Kinderzimmer / Chambre d'enfant / Children's bedroom
- 12 Badezimmer / Salle de bains / Bathroom
- 13 Ankleide / Vestiaire / Dressing room
- 14 Elternzimmer / Chambre des parents / Master bedroom
- 15 Spielhalle / Espace de jeu / Game room
- 16 Pergola mit Spielhof / Pergola avec cour de jeu / Pergola with yard
- 17 Zufahrt / Accès / Access





4

Der Vergleich mit dem Haus in Ascona ist aufschlußreich. Dort leichteste Strenge ohne landschaftliche Zusammenhänge und unbekümmertes Wohnen in einer neutralen Umhüllung. Hier gleiches Prinzip und gleicher Baustoff für die Tragkonstruktion, gleiches Prinzip der Ausfachung, aber elegante Schwere in der Erscheinung der Baumassen und der Räume, starke Reize der landschaftlichen Umgebung und diskrete Rücksichtnahme der Bewohner auf die Architektur ihres Hauses.

Die Stützen stehen in einem Abstand von 440×440 cm (Stützenprofil DIN 18, Trägerprofil I PE 400). Die nichttragenden Fassadenelemente mit Stahlrohrprofilrahmen sind von der Stützenflucht zurückgesetzt. Die Rohrrahmen sind entweder verglast oder mit raumhohen Travertinplatten ausgefacht.

La comparaison avec la maison d'Ascona est riche d'enseignement. Là bas sévérité la plus légère sans lien avec le paysage et habitat insouciant dans une enveloppe neutre. Ici même principe et même matériau pour la construction portante, même système pour les remplissages mais lourdeur élégante dans l'aspect des volumes bâtis et des espaces, attractivité du paysage environnant et respect discret des habitants envers l'architecture de leur maison.

Les appuis se répartissent sur un quadrillage de 440×440 cm (profil des poteaux DIN 18, profil des poutres I PE 400). Les éléments de façade non porteurs formés de cadres en tubes d'acier sont implantés en retrait par rapport aux appuis. Ces cadres en tubes sont soit vitrés soit remplis de plaques de travertin régnant sur la hauteur de l'étage.

It is very revealing to compare this house with the one in Ascona. In Ascona we have simple severity that ignores the setting; the house is a neutral envelope. In Zumikon we have the same principle being applied and the same material in the supporting construction, and the same kind of finishing, but we have an elegant solidity in the disposition of the volumes, and the physical setting is not ignored; the owners have given thought to the architectural design of their house.

The supports are placed at intervals of 440×440 cm. (support section DIN 18, girder section I PE 400). The non-supporting elevation elements with tubular steel section frames are recessed behind the support line. The tubular frames are either glazed or covered with storey-high Travertine slabs.



5



6

4

Badezimmer.
Salle de bains.
Bathroom.

5

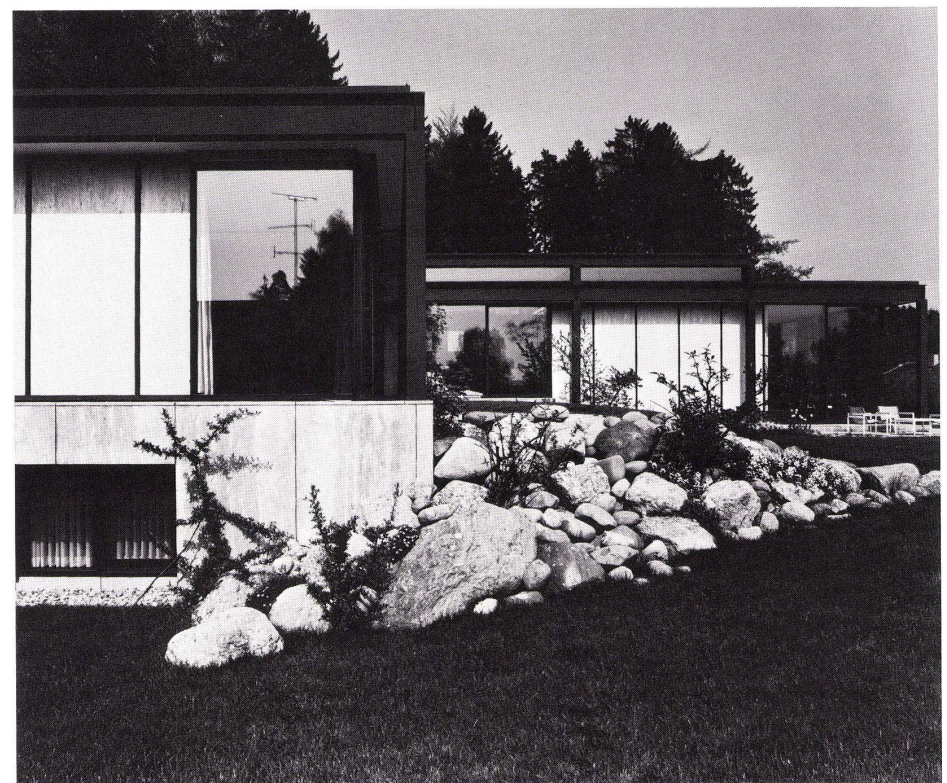
Küche.
Cuisine.
Kitchen.

6

Ausschnitt von Wohn- und Eßraum.
Une partie de la salle à manger-séjour.
Partial view of living-dining room.

7

Detaillansicht.
Vue de détail.
Detail view.



7